

1881-05-24

SENDER

Carl Jacobsen

RECIPIENT

Ferdinand Barbedienne

FACTS

Document type:

Letter

Language:

French

Sender's location:

Copenhagen

Recipient's location:

Paris

Archive:

Glyptotekets arkiv

TRANSCRIPTION

24-5-81

Monsieur F. Barbedienne

En possession de votre honérée lettre du 18^{ct} nous avons examiné s'il serait desirable de faire quelque chose de spécial pour fixer la statue sur la flèche, mais nous avons trouvé qu'il vaudra mieux de ne rien faire d'avance.

Nous arrangerons le sommet de la flèche d'après la base de la statue telle qu'elle est.

Nous comptons que vous serez à même de l'expédier dans les premiers jours de Juin [petite vitesse par MM. De Leew & Philipsen expéditeurs Anvers]

J'espère bien que l'épaisseur du métal dans la base et dans les jambes de la statue est assez grande pour qu'elle n'etrambe pas dans le vent.

Nous pouvons fixer la base assez solidement à la charpente de la flèche de manière qu'elle ne se détache pas dans la plus forte bourrasque, mais pouvez vous me garantir que la statue elle-même devienne assez solide pour ne pas plier, tant soit peu, dans les vents forts qui regnant sur nos côtes?

Les chevilles frêtes des corps humain sont des faibles rapports à un endroit tellement exposé aux tempêtes.

Il ne serait pas superflu de prendre des mesures spéciales pour rendre les jambes assez solides à supporter la pression du vent sur le corps.

Placée à une hauteur de près de 30 Metres au dessus de sol, la statue est exposée à toute la force du vent.

—
J'apprends avec plaisir que je puis attendre les lutterons à 5-6 semaines de la date de votre lettre, et que vous vous occupez du groupe "Laocoon" Quant à la statue "Apoxyomenos" il ya une erreur.

D'abord c'est une statue single et non un groupe.

En suite elle ne se trouve pas à Florence mais a Rome dans le "bras neuf" ("braccio nuovo" au Vatican

La statue s'appelle "APOXYOMENES". Elle represente un homme debout qui gratte son bras avec l'instrument antique appelé "strigilis".

Comme c'est l'une des statues plus illustres de l'antiquité - elle occupe la place d'honneur dans les "bras neuf" - il n'y aura pas de difficultés à la trouver et je pense qu'il vous sera facile d'en avoir un moule - aussi il n'y en

a pas de plus digne et de plus populaire à figurer dans votre catalogue.
Je vous prie, Monsieur, d'agréer l'assurance de ma consideration
distinguée.

C. Jacobsen jun

24-5-81

Monsieur T. Barbodienne

En possession de votre honorée lettre
du 18 et nous avons examiné, il
serait desirable de faire quelque
chose de spécial pour fixer la
statue sur la flèche, mais nous
avons trouvé qu'il vaudra mieux
de ne rien faire d'avance.

Nous arrangerons le sommet de
la flèche d'après la base de la
statue telle qu'elle est.

Nous comptons que vous serez à Paris
de l'expédition dans les premiers jours
de Juin [petite note par M. H.
De Lecum & Philipsen expéditeurs
Amers].

J'espère bien que l'épaisseur du soc
 tel dans la base et dans les
 jambes de la statue est assez grande,
 pour qu'elle s'ébranle pas dans le
 vent.

Nous pouvons fixer la base assez
 solidement à la charpente de la
 flèche de manière qu'elle ne
 se détache pas dans le plus fort
 bourrasque, mais pouvez vous me
 garantir que la statue elle-même
 deviendra assez solide pour ne pas
 plier, tant soit peu, dans les
 vents forts qui vequent sur nos
 côtes.

Les cheville, fibres du corps humain
 sont des fibres rapportés à un endroit
 tellement exposé aux tempêtes,

Il ne servirait pas superflu de
 prendre des mesures spéciales pour

rendre les jambes assez solides à
supporter la pression du vent sur le
corps.

Placée à une hauteur de près de 30
Mètres au dessus du sol, la statue est
exposée à toute la force du vent.

J'apprends avec plaisir que je puis
attendre les lettres à 5-6 semaines de
la date de votre lettre, et que vous
vous occupez du groupe "Laokoon"

Quant à la statue "Apoxyomenos"
il y a une erreur.

D'abord c'est une statue simple et
non un groupe.

Ensuite elle se trouve pas à Florence
mais à Rome dans le "Musée des
"braccio nuovo" au Vatican

La statue s'appelle "APOXYOMENOS."
 elle représente un homme debout
 qui gratte son bras avec l'instrument
 antique appelé "strigilis".

Copier c'est l'une des statues des
 plus illustres de l'antiquité - elle
 occupe la place d'honneur dans le
 bras sud - il n'y aura pas de
 "difficulté à la trouver et je pense
 qu'il vous sera facile d'en avoir un
 moule - aussi il n'y en a pas de plus
 belle et de plus populaire à figurer
 dans votre catalogue.

Je vous prie, Messieurs, d'après
 l'assurance de ma considération dis-
 tinguée

P. Jacobson jun.